

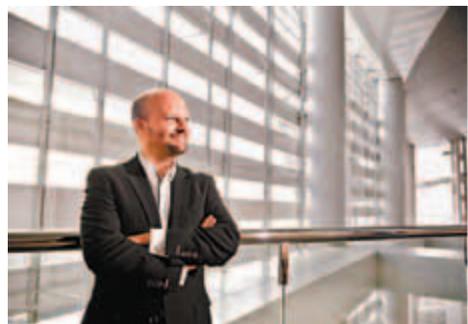
從 Art HK 展望 Art Basel

即將於兩天之後拉開帷幕的Art HK，無疑是全城焦點，國際各大頂尖的現代藝術畫廊都將聚集香港，為我們帶來新一年的現代藝術界新風向。不過鍾愛Art HK的觀眾就要特別留意，下一年的同一時間，巴塞爾藝術展將取代香港國際藝術展，為我們帶來更多世界一流的現代與當代藝術作品。而成功領導Art HK成為亞洲重要藝展的總監Mangus Renfrew，則將加入Art Basel的團隊，將已有43年歷史的這個全球最重要藝術展，帶來香港，並為香港獨特的地域特色，而做出在地性的嘗試與改變。Mangus和另一位巴塞爾藝術展董事會成員Marc Spiegler，今次便立足Art HK，為我們帶來了對來年Art Basel的許多前瞻展望。

文：香港文匯報記者 賈選凝 圖由Art Basel提供



2009年巴塞爾藝術展



成功領導Art HK成為亞洲重要藝展的總監Mangus Renfrew



2010年巴塞爾藝術展



來年巴塞爾藝術展將在香港會展中心舉辦

將在香港舉辦的首屆巴塞爾藝術展，從日期上來看，似乎略顯遙遠。它將於明年5月下旬舉行，時間、地點，皆是香港國際藝術展的延續。

但如果你對國際藝術展有所了解，便一定熟知巴塞爾藝術展歷年來在視覺藝術的發展及推廣層面，佔有怎樣的重要席位。Art Basel自1970年創辦以來，以吸納高素質參展作品的執着精神，而成為享負盛名的年度藝術盛會。2002年，更從歐洲擴展至美洲，於美國邁阿密海灘成功舉辦，將歐洲人對視覺藝術的先鋒與包容，帶去了美洲，而明年的香港，則意味着它正式拓展來到亞洲。

每年在瑞士舉辦的Art Basel上，都會雲集超過300間來自全球的重量級畫廊，歐洲、北美、拉丁、亞非、不受地域的局限，也不受題材的限制，既有現代藝術大師，也有藝壇新星的作品於展覽呈獻。歷屆的多元化，吸納了超過六萬名藝術家、收藏家、畫廊創辦人、策展人和藝術愛好者參與。而香港近年來在現代藝術交流上的蓬勃，便是巴塞爾將亞洲區展覽帶來香港、決定在此落地生根的原因。

Art Basel聯合總監Marc Spiegler認為，巴塞爾藝術展於香港的新展中，每一場展覽都會帶給參觀者帶來無與倫比的觀賞體驗。250間來自世界各地地區的畫廊、超過2000名亞洲及西方的藝術家，不但立足亞洲，並將更為強調「全球」的概念。同時其中一半以上獲邀參展的畫廊，都將來自亞洲及整個東半球的本地畫廊——主場城市的地域特點，也將同時成為展覽體現在地性的最好方式。

Why Hong Kong ?

那麼這樣的變化，究竟可以為我們帶來哪些Art HK看不到的東西？

按照領導Art HK名揚全球的Magnus Renfrew的話說，重要的正是讓觀眾看到更多他們之前未曾看到

的東西。他認為香港是整個亞洲唯一一個在與西方的聯結層面，令人感到舒服得順理成章的城市。「那種感覺就只有香港有，也只是舒服這個詞彙是對其最好的表達。」毫不突兀，早已與世界藝壇的前沿接軌。而Art Basel想做的，則是將這種接軌普及到廣大受眾間，而不只限於藝術愛好者。

Marc說：「我們想做得更有趣，創造更多融合，將Art HK的格調延伸為更加國際化、更加豐富。」

亞洲藝術市場的在地性，將是我們在Art Basel中獲得的最強烈感受，相比Art HK，更多印度、土耳其等國家的現代藝術家將進入人們視野。這就是Marc所說的：「將香港放進全球的藝術版圖中，將藝展變為來自世界各地觀眾的共同經驗。」他認為這將是一種全方位的文化體驗——不只是藝術，也不只是東方、香港。

巴塞爾藝術展多年做下來，參展的畫廊與藝術家早已形成固有品質，而既然來到亞洲創「新」，創新自然成為重要理念。Magnus認為文化差異一定存在，但重要的就是相互學習，讓亞洲新興的當代藝術市場，以自己的方式與西方藝壇接軌。不同的創意、思想、眼界將在這裡展開碰撞，策展人有機會體會到香港的不同，而香港也能學到、看到、感受到整個世界現代藝術的脈搏。

Art HK無疑是成功的Art Fair，而在此基礎上進行突破，或許本身就是件令人激動之事。巴塞爾藝術展期望帶來的，不只是最優秀的雕塑、繪畫、裝

置與限量版作品，更有東西藝術交匯的橋樑。

現代藝術活躍的亞洲都市當然不只香港一個，那麼Why Hong Kong? 展覽品牌本身的經驗、Art HK已有的聲譽與影響，以及源於香港這城市本身的凝聚力，這就是總監們心目中的答案。因而在今年的香港國際藝術展開幕之前，我們便已有理由開始憧憬，明年將出現在這座城市的參展畫廊，會更像雨後春筍般層出不窮。對於亞洲的現代藝術發展而言，這是一個最好的時代，而對於香港，這是一個最能大放光彩的絕佳時機。倘若今年的Art HK令你意猶未盡，不要緊，明年，你將看到的，只會更多、更好。



2010年巴塞爾藝術展

巴塞爾藝術展

時間：6月14日至17日

地點：瑞士巴塞爾

官方網站：<http://www.artbasel.com/go/id/ss/>

將於明年首次在港舉行的巴塞爾藝術展，於6月11日起接受參展申請

創作對談

文：賈選凝

用數碼復原古典

在藝術家手中，時間空間的界限可以完全消失，一切都可以錯置、重置，因而時間無限、空間無限，從而將引出無窮無盡的另類可能性。

韓國藝術家李二男，在近年的當代藝術界迅速冒昇、炙手可熱，作品內容更被編入韓國中學教科書。他的創作特點，是以尖端數碼技術從東方及西方藝術巨著中抽取經典面貌，經過重塑、融合及變化，編制出帶強烈個人風格的錄像作品。於是，傳統山水畫被搬進屏幕並長出四季生息，自畫像裡的梵高在他的數碼中活靈活現、吞雲吐霧。

今次，我們將與這位比任何過去的后現代前輩更徹底地打破了精雅藝術與通俗文化間距離的藝術家展開對談，理解他對經典影像的挪用與改裝，是怎樣觸動了觀眾的重新思考。

用數碼技術創作的靈感怎樣得來？

李：我原本學習傳統雕塑，喜歡米高安哲羅（Michelangelo）及拉斐爾（Raffaello）。舊的方法源遠流長，博大精深，但我仍然一直希望可以找得到突破點，在創作和表達形式上有結構性的革新，開拓空間較大的新領域。我在廣泛探索當代藝術的可能方向時，開始被錄像這媒體吸引，而在深入研究錄像的過程中發現近年科技進步神速，與最早的錄像技術相比，可以提供更大的製作自由。所以，我開始以數碼技術為創作工具。

重塑與再創作，有哪些難度，又有哪些有趣的地方？

李：我必須花大量時間去充分掌握東西古典藝術的整體發展，以及每一個所選作品的精髓。每一個素材都要非常小心處理，以確保既能保留固有的聯想，又同時將之充分利用，以有效表達新作所述的新內容。在偉大作品間遊走，可以隨意調動它們，已經帶給我無窮樂趣。



希望展覽帶給香港觀眾怎樣的感受？

李：人的感情和思想是隨着身處環境的變遷而改變，所以一代有一代的藝術。但藝術的發展模式一直是承先啟後，不會無故空降。新藝術都是傳統的衍生，儘管衍生的形式是顛覆或打破或推翻，但我們必須與傳統保持良性互動。所以，我希望觀眾從我的作品中得到啟發，把對經典的固有觀念放置於一個距離外審視，去重新思考、找尋前所未有的境界。

此外，今天媒體進入我們生活的每一環，具無窮影響力。而大眾熟悉的影像亦為不同的原因大量複製。我所用的創作方法和表現工具都與這些境況有密切關係。所以，我也希望觀眾可以透過我的作品開始思考在數碼年代特有的藝術問題。當然，在嚴肅問題之餘，我樂見觀眾享受我的作品，從中分享一份輕鬆寫意、趣味無窮的氣氛。

「數碼碼像」——韓國藝術家李二男個展

時間：5月16日至6月30日

地點：季豐軒畫廊（中環雪廠街20號地下）

查詢：2580 0058

視覺推介

韓國藝術大師宋賢淑傑作展 (ART HK 12)

宋賢淑畫作風格簡約，筆觸利落帶勁。只憑寥寥數筆，豐富澎湃的情感已傾刻注滿畫面之中，精準有力。樸實無華、典雅脫俗的氛圍背後，滲透出攝人的美學力量，饒富深度，是今年香港國際藝術展中的展覽之一。

時間：5月17日至20日

地點：香港國際藝術展「ASIA ONE」展場

查詢：2810 0317



第七屆深圳雕塑雙年展

「偶然的訊息：藝術不是一個體系，也不是一個世界。」是這場雙年展的主題。

展覽呈現了我們的具體語境中去獲得立足點和自我認識的通道的可能性和重要性，更提出正視我們所經歷的現代主義進程中的社會主義特徵和特殊性。

時間：即日起至8月31日

地點：深圳南山區華僑城思平街華僑城創意文化園

OCAT A廳、B廳；OCAT B10展廳

查詢：2691 5100